

SAINT AMBROSE AND SAINT MARK COLLABORATIVE DORCHESTER, MASSACHUSETTS

WEBSITE: STMARK-STAMBROSE.ORG



St. Ambrose
240 Adams Street, Dorchester,
MA 02122
Tel: 617-265-5302
Fax 617-265-0886
stambroseparish@comcast.net



August 26, 2018



St. Mark
1725 Dorchester Avenue, Dorchester,
MA 02124
Tel: 617-825-2852
Fax 617-825-0514
judy.stmarks@comcast.net

Photo by Tom Gorman

Twenty-First Sunday in Ordinary Time

CLERGY

Rev. Joseph Linh T. Nguyen, Pastor. Ext.16
Rev. Anthony Cusack, Parochial Vicar. Ext 13
Rev. Eric J. Velasquez...Parochial Vicar

In Residence: Rev. Richard Conway,
Rev. Thomas Bouton, Rev. Trinh Son,
Rev. John Dinh, Rev. Jacques McGuffie

Permanent Deacon Marcio Fonseca

MASSES

Saturday Vigil: 4:00 pm (St Mark, English)
5:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Sunday: 7:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
8:00 am (St Mark, English)
9:00 am (St Ambrose, Vietnamese)
10:00 am (St Mark, Spanish)
11:00 am (St Ambrose, English)
12:00 noon (St Mark, English)
4:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Mon – Fri: 7:00 am (St Mark, English)
12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
Saturday: 7:30 am (St Ambrose, Vietnamese)
9:00 am (St Mark, English)
Holy Day: 12:00 noon (St Ambrose, English)
6:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)
7:00 pm (St Mark, English)
8:00 pm (St Ambrose, Vietnamese)



Both Parishes are Handicap Accessible

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p align="center">SAINT AMBROSE PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Gertrude Renda (Parish Secretary) Tien Xuan Nguyen (Vietnamese Community Organizer) Jos Calapa (English Mass Choir Coordinator) Vu Ngo (Vietnamese Mass Choir Coordinator) Ngan Kim Vo (Children Choir Coordinator) Thuy Nhung Nguyen (Rel. Edu. Coordinator)</p> | <p align="center">SAINT MARK PARISH</p> <p>Sam Bedros (Business Manager) Ext.18 Emilia Cowell (Youth Minister/DRE) Judith Greeley (Parish Secretary) Ext.10 Lesly Fonseca (Coord. De Educasion Religiosa) Rene Chew (Spanish Music Coordinator) Jenny Le (8:00 Mass Choir Coordinator) Denise Hurley (12:00 Mass Choir Coordinator)</p> |
| <p align="center">BAPTISM</p> <p>Please call the Rectory to make arrangements. St. Ambrose, Vietnamese: Second Sunday 1:30 pm St. Ambrose, English: Third Sunday 1:30 pm St. Mark, English: First Sunday 1:00 pm St. Mark, Spanish: Second Sunday 1:00 pm (see Deacon Marcio after Mass)</p> | <p align="center">SACRAMENT OF RECONCILIATION</p> <p>St. Ambrose: ½ hour prior to Mass or upon request St. Mark: Saturdays 3:15 – 3:45 or upon request</p> |
| <p align="center">EXPOSITION OF THE BLESSED SACRAMENT</p> <p>St Ambrose: English: Every Friday from 11:00 to noon Vietnamese: Every 1st Thursday, 1st Friday, 1st Saturday after 6:00pm Mass St. Mark: 1st Friday following the 7:00 am Mass</p> | <p align="center">WEDDING</p> <p>Please contact Parish Office at least six months prior to wedding.</p> |

MASS INTENTIONS

Saint Ambrose

Sunday, August 26
11:00 Saint Ambrose Parishioners

Monday, August 27
Noon Matthew & Kate O’Connor , Mary Kelly
Memorial

Tuesday, August 28
Noon Anna Va Pi Re.....Memorial

Wednesday, August 29
Noon—Special Intentions

Thursday, August 30
Noon Cas Linh Hon Hai....Memorial

Friday, August 31
Noon Ellen Patrick...15th Anniversary

Please remember to pray for our homebound parishioners and those on our prayer list.

Saint Mark

Saturday, August 25, 2018
4:00 Saint Mark Parishioners

Sunday, August 26, 2018
8:00 Deceased Members of Saint Mark
12:00 Catherine Boyle...Birthday Memorial
Yves Dambreville...3rd Anniversary

Saturday, September 1, 2018
4:00 Eleanor Cummins...Memorial

Sunday, September 2, 2018
8:00 Saint Mark Parishioners
12:00 Teachers and Students for a safe school year

Please remember to pray for all those on our Prayer Chain listing, our homebound parishioners, and in our Intention Book.

Saint Ambrose

The August Bread and Wine has been donated by the McDonough Family in loving Memory of Arlene Starr.

Saint Mark’s in Loving Memory:

Sanctuary Lamp: Catherine Boyle

Chapel Sanctuary Lamp...Yves Dambreville

Congratulations to Cardinal O’Malley. He was ordained on August 29, 1970

SAINT AMBROSE PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- Legion of Mary: 8:30 – 12:00 noon
- Sacred Heart Society:
8:30 – 11:00 am 3rd Sun
- The Vietnamese Eucharistic
Youth Movement: 12:00 – 1:00 pm
- Religious Education Classes: 1:30 – 3:30 pm
- Rite of Christian Initiation of Adult Classes:
1:30 – 3:30 pm
- Pre - Baptism Classes: 1:30–3:00 pm 1st Sun
- Movement of the Vietnamese Laity
in Diaspora: 5:30 – 8:30 pm 2nd Sunday

Monday:

- Charismatic Renewal Group:
7:00 – 9:00 pm 2nd & the last Mon

Friday:

- Vietnamese Choir: 7:00 – 9:00 pm
- Divine Mercy Prayer Group: 7:00 – 8:00 pm

Saturday:

- English Choir Rehearsal: 11 AM
- Cursillo Movement: 1:00–4:00 pm 2nd Sat

ST. MARK PARISH ACTIVITIES**Sunday:**

- 31st Sunday of Ordinary Time
- ESOL 9:00-12:00 Annex
- RCIA...1:30-3:30 Mtg Room

Monday:

- ESOL Classes....9:30—12:00, 6:30-9:00, Annex

Tuesday:

- Sp. Prayer Grp 6:30 pm—9:00 pm Church
- ESOL Classes 6:30-9:00 Annex

Wednesday:

- ESOL Classes 9:30-12:00, 6:30-9:00 Annx
- Youth Group Drop In 3:00-6:00 pm Youth Room
- Sp Choir Practice 7:00-9:00 pm Hall

Thursday:

- ESOL Classes: 6:30-9:00 Annex

Friday:

- Youth Group Drop In...3:00-6:00 Youth Room
- Narcotics Anonymous 6:00-10 pm St. M Hall

Saturday:

- Citizenship Classes 9:00-12:00—Annex
- Conversation Class...10:00-11:30—Annex
- Reconciliation 3:30-3:45 Church

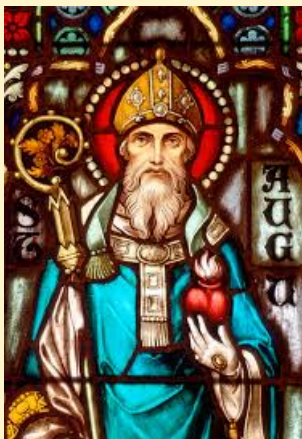
Banns of Matrimony

Thao Nguyen and Tuan Nguyen
Tai Nguyen and Ha Nguyen

Welcome Back! -

We are happy to welcome Fr. Emmanuel Mwerekande back to Saint Mark Parish. Please take a moment and welcome and ask Father about the Church his parish is building in Africa.

St. Augustine of Hippo is the patron of brewers because of his conversion from a former life of loose living, which included parties, entertainment, and worldly ambitions. His complete turnaround and conversion has been an inspiration to many who struggle with a particular vice or habit they long to break.



This famous son of St. Monica was born in Africa and spent many years of his life in wicked living and in false beliefs. Though he was one of the most intelligent men who ever lived and though he had been brought up a Christian, his sins of impurity and his pride darkened his mind so much, that he could not see or understand the Divine Truth anymore. Through the prayers of his holy mother and the marvelous preaching of St. Ambrose, Augustine finally became convinced that Christianity was the one true religion. Yet he did not become a Christian then, because he thought he could never live a pure life. One day, however, he heard about two men who had suddenly been converted on reading the life of St. Antony, and he felt terrible ashamed of himself. "What are we doing?" he cried to his friend Alipius. "Unlearned people are taking Heaven by force, while

we, with all our knowledge, are so cowardly that we keep rolling around in the mud of our sins!"
Feast Day, August 28th.



Join us for our next Youth Mass in the chapel on Sunday, August 26th at 5pm. After, we will have our regular youth group discussing masculine and feminine identity from 6-

8. If you've never been to youth group before, you are always welcome to join at any time!

Youth Group email is smasyg@gmail.com

RELIGIOUS EDUCATION PROGRAM

CCD registration

If you were unable to make registration on the 19th, Emilia will be available again after masses in the church basement on Sunday, September 2nd. There are classes available for children 5 and up as well as RCIA, a class for adults who need to receive the sacraments. The cost for children is 30 dollars for the year.

Please email smsayg@gmail.com for more information.

FILL IN THE GAPS

The sentences below are missing key words. Can you find the correct ones? (They are all in today's readings.)

- _____ gathered together _____ the _____ of Israel.
- Husbands, love your _____, even as _____ loved the _____.
- This _____ is _____; who can _____ it?
- The _____ I have spoken to _____ are spirit and _____.
- No one can _____ to me _____ it is _____ him by my father.

ANSWERS
 1. Joshua, all, tribes 2. wives, Christ, church
 3. saying, hard, accept 4. words, you, life
 5. come, unless, granted

Sunday Funday © 2009 Karides Lic. to St. George Publishing

On Priests and Penance

The recent events in the news have left us all a little shaken and perhaps more than a little discouraged. There is a particular kind of pain and sense of betrayal that we experience when our leaders in the church fail us so unbelievably. It's hard for me not to feel immense shame and disappointment (not to mention rage) when I think of the conduct of some of my brother priests.

So now what are we to do? Sometimes the only good that can come from times such as these is that they can bring us back to some basic truths, like the truth that only God is God. Sounds obvious, doesn't it? Yet how easy is it for us to confuse God's fidelity with that of His servants? If these clergymen have failed us, then God has failed us too (or so we conclude). But we can never confuse the evils of men with the goodness of God. Priests are weak human beings. They are called to be in the person of Christ. But that doesn't mean they are Christ. Only Christ is Christ; only God is God. No matter how disappointing it is when a priest falls (and it is), our faith was never meant to be in that priest. My faith is not in any priest (myself least of all); it is in the Priesthood of Jesus Christ. I am ashamed of my brother priests, and yet I remain proud to be a priest; because my priesthood is a sharing in the priesthood of Christ Himself, and that is always something to be proud of. The sins of priests don't change the holiness of the priesthood, and the priesthood is holy because it belongs to Christ, not to any one of its sinful members.

The only advice I can give during these disturbing times is to keep your eyes on Christ (again, back to the basics). Unfaithful priests don't change God's faithfulness. He hasn't given up on us; we cannot give up on Him. For myself, I can only ask God to make me worthy of His priesthood and to use my priesthood in any way He can to make reparation for the sins of my brother priests. Let us all keep our eyes on the High Priest, not on the low priests.

May God Bless You,
 Fr. Anthony



CỘNG ĐOÀN MẸ LA VANG GIÁO XỨ THÁNH AMBROSE

240 Adams St., Dorchester MA 02122

Điện thoại: 617-265-5302

Fax: (617) 265-0886

Email: cdmlv.boston@gmail.com

Website: www.cdmelavang.org



LIÊN HỆ:

Trưởng Ban Mục Vụ: Nguyễn Xuân Tiến
Ban Giáo lý: Nguyễn Thùy Nhung
Ban Giáo Lý Dự Tông: Theresa-Hạnh Phạm
Ban Giúp Lễ: Maria Ngô Cửu
Ban Phục Vụ: Trần Quốc Tuấn
Thiếu Nhi Thánh Thể: Henry Hiếu Nguyễn
Ca Đoàn Emmanuel Phụng: Ngô Triệu Vũ
Ca Đoàn Thiếu Nhi: Võ Kim Ngân
Nhóm Trang Trí & Cắm Hoa: Trần Thủy Tiên
Nhóm Vũ Phụng Vụ Vítus: Trần Thu Hằng
Ban Âm Thực: Đào Thu Hà
Thư Ký Văn Phòng CD: Nguyễn Quang Dung

GIỜ LỄ



- ◆ **Thánh Lễ Chúa Nhật:**
- * **Thứ Bảy: 5 giờ chiều**
- * **Chúa Nhật,**
- ◇ **Thánh Lễ 1: 7 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 2: 9 giờ sáng.**
- ◇ **Thánh Lễ 3: 4 giờ chiều.**
- ◆ **Thánh Lễ ngày thường**
- Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu: 6 giờ chiều.
Thứ Bảy: 7 giờ 30 sáng.

SINH HOẠT MỤC VỤ

- * **Giải Tội:** Từ Thứ Hai đến Thứ Sáu bắt đầu lúc 5:30 – 5:50 chiều.
- * **Rửa Tội:** Lúc 1:30 chiều Chúa Nhật thứ hai mỗi tháng. Xin nộp đơn trước một tháng.
- * **Hôn Phối:** Xin liên lạc với Cha Xứ 6 tháng trước ngày cưới.*

Xức Dầu bệnh nhân: Liên lạc Cha Xứ khi cần lãnh nhận bí tích Xức Dầu.

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 26/8 - CN XXI THƯỜNG NIÊN B
- 27/8 - Thứ Hai: Thánh nữ Monica. Lễ nhớ.
- 28/8 - Thứ Ba: Thánh Augustinô, giám mục, tiến sĩ. Lễ nhớ.
- 29/8 - Thứ Tư: Thánh Gioan tẩy giá bị trảm quyết. Lễ nhớ.
- 30/8 - Thứ Năm: Tuần XXI Thường Niên B.
- 31/8 - Thứ Sáu: Tuần XXI Thường Niên B.
- 01/9 - Thứ Bảy: Tuần XXI Thường Niên B.
- 02/9 - CN XXII THƯỜNG NIÊN B

SINH HOẠT CỘNG ĐOÀN & GIÁO XỨ

Tiền bổ giờ CN ngày 19/08/2018: \$ 4,812.00
 5:00PM = \$308; 7:00AM = \$1,542; 9:00AM = \$1,398
 11:00AM = \$328; **4:00PM = \$1,236.00**
Tiền bổ giờ lễ Đức Mẹ Hôn Xác Lên Trời: \$2,240.00

QUỸ CỘNG ĐOÀN 2018

| | |
|----------------------|-------------------------|
| Cao Xuân Hạnh: 100 | AC Đình Kỳ Phước: 300 |
| Châu Lê: 350 | ÔB Phan Thanh Kiên: 200 |
| Nguyễn Trọng Kỳ: 150 | |

Cộng Đoàn Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý vị.

THÔNG BÁO

1/ Cảm tạ: Cha Xứ và BMV CD Mẹ La Vang chân thành cảm tạ quý Hội Đoàn và quý ông bà anh chị em đã đến tham dự Thánh Lễ Mừng Bồn Mạng Cộng Đoàn và tiệc mừng vào chiều CN tuần vừa qua, đặc biệt xin cảm ơn Ban Phục Vụ, Ban Âm Thanh, Ban Âm Thực, Vítus, Thiếu Nhi Thánh Thể, Thanh Niên, Ban Cắm Hoa và quý ân nhân: cô Lê, cô Huệ, Thủy Tiên, Thảo Mortgage Connection và Tuấn Sound System đã tích cực hỗ trợ Ban Mục Vụ trong công tác tổ chức.

Nguyện xin Thiên Chúa chúc lành cho lòng nhiệt thành phục vụ Cộng Đoàn của tất cả quý vị.

2/ Thành kính phân ưu: CD Mẹ La Vang chân thành chia buồn cùng Anh Chị Hải-Vượng và anh chị Dũng Phạm thuộc ca viên Ca Đoàn Emmanuel Phụng và tang quyến về sự ra đi của cụ ông Giuse Phạm Đức Hoàn. Nguyện xin Lòng Chúa Thương Xót đón nhận linh hồn cụ Giuse vào hưởng nhan thánh Chúa.

3/ Thông báo: Ban Giáo Lý và Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ nhận đơn ghi danh cho niên khóa 2018-2019 dưới hội trường nhà thờ trong 2 tuần: **CN ngày 26/8 và CN 9/9** sau các Thánh Lễ Chúa Nhật. Đơn ghi danh học Giáo lý và đơn ghi danh sinh hoạt TNTT đã được đề ở cuối nhà thờ. Xin quý phụ huynh đem về điền.

CN 16/9, Đoàn TNTT sẽ đổi giờ sinh hoạt và sẽ bắt đầu vào lúc 12 giờ trưa. Tất cả các em đang sinh hoạt trong Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể cần được ghi danh lại mỗi năm. Xin đóng lệ phí sinh hoạt và tiền ăn trưa.

Chương trình Giáo Lý cũng sẽ được bắt đầu vào CN 16/9 vào lúc 1:30 chiều.

Xin quý phụ huynh cố gắng thu xếp, ghi danh cho các em đúng hạn và chỉ nộp đơn vào những ngày đã ấn định. Ban Giáo Lý sẽ không nhận đơn sau ngày 9/9.

4/ Hội Chợ Tết Đêm Trăng Rằm: Ban Chấp Hành Phong Trào TNTT Miền Đông Bắc Hoa Kỳ sẽ tổ chức Tết Trung Thu vào ngày 15/9/2018 tại Trung Tâm hành hương La Salette từ 1 giờ chiều đến 11 giờ tối. Hội Chợ Tết Đêm Trăng Rằm sẽ là một dịp vui cho các em thiếu nhi sum vầy, vui chơi; khởi đầu cho một năm sinh hoạt và học hỏi tích cực.

Đoàn TNTT sẽ bán vé số gây quỹ cho đoàn và miền sau các Thánh Lễ CN ngày 12/8 đến ngày 9/9. Sẽ có 4 giải thưởng: \$1000, \$800, \$600 và \$400. Xin quý phụ huynh và quý cộng đoàn quảng đại ủng hộ các em.



PHUNG VU
LỜI CHÚA

CHÚA NHẬT
XXI TN B

BÀI ĐỌC I: Gs 24, 1-2a. 15-17. 18b
Trích sách ông Giosuê.

Trong những ngày ấy, Giosuê triệu tập tất cả các chi tộc lại ở Sikem, rồi gọi các kỳ lão, các thủ lãnh gia tộc, quan án, sĩ quan đến, và họ đứng trước mặt Thiên Chúa. Giosuê liền nói với toàn dân như thế này: "Nếu các người không muốn tôn thờ Thiên Chúa, thì cho các người lựa chọn: hôm nay, các người hãy tùy ý chọn phải tôn thờ ai hơn: hoặc là các thần cha ông các người đã tôn thờ ở Mêsôpôtamia, hoặc các thần của người xứ Amôre, nơi các người đang ở. Phần tôi và gia đình tôi, chúng tôi sẽ tôn thờ Chúa". Dân trả lời rằng: "Không thể có chuyện chúng tôi bỏ Chúa mà tôn thờ những thần ngoại. Chúa là Thiên Chúa chúng tôi, chính Người đã dẫn chúng tôi và cha ông chúng tôi ra khỏi đất Ai-cập, khỏi nhà nô lệ. Người đã làm những việc kỳ diệu cả thể trước mắt chúng tôi và đã gìn giữ chúng tôi suốt con đường chúng tôi đã đi, giữa tất cả mọi dân chúng tôi đã đi qua. Chúa đã trục xuất tất cả những dân đó cũng như người Amôre trên phần đất chúng tôi đã tiến vào".

ĐÁP CA: Các bạn hãy ném thử và hãy nhìn coi cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.

HOẶC HÁT

Hãy ném thử và hãy nhìn coi cho biết Chúa thiện hảo nhường bao.

BÀI ĐỌC II: Ep 5, 21-32

Trích thư Thánh Phaolô Tông đồ gửi tín hữu Êphêxô.

Anh em thân mến, anh em hãy phục tùng nhau trong sự kính sợ Đức Kitô. Người vợ hãy phục tùng chồng mình, như đối với Chúa: vì chồng là đầu người vợ, như Đức Kitô là đầu Hội Thánh: chính Người là Đấng Cứu Chuộc thân thể mình. Nhưng như Hội Thánh phục tùng Đức Kitô thế nào, thì người vợ cũng phục tùng chồng mình trong mọi sự như vậy. Hỡi những người làm chồng, hãy yêu thương vợ mình, như Đức Kitô yêu thương Hội Thánh và phó mình vì Hội Thánh, để thánh hoá Hội Thánh, khi Người dùng nước và lời hằng sống rửa sạch Hội Thánh, ngõ hầu bày tỏ cho mình một Hội Thánh vinh quang, không vết nhơ, không nhăn nhoe hay phải điều gì khác tương tự, nhưng thánh thiện và vẹn tuyền. Cũng thế, người chồng phải yêu thương vợ mình như chính thân mình. Ai yêu thương vợ mình, là yêu thương chính mình. Vì không ai ghét thân xác mình bao giờ, nhưng nuôi dưỡng và nâng niu nó, như Đức Kitô đối với Hội Thánh: vì chúng ta là chi thể của thân xác Người, do xương thịt Người. Bởi thế, người ta lia bỏ cha mẹ mình mà kết hợp với vợ mình: và cả hai nên một thân xác. Mầu nhiệm này thật lớn lao, tôi muốn nói về Đức Kitô và Hội Thánh.

ALLELUIA:

Alleluia, alleluia! Lạy Chúa, Lời của Chúa là thần trí và là sự sống; Chúa có những lời ban sự sống đời đời. Alleluia.

PHÚC ÂM: Ga 6, 61-70

Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Gioan.

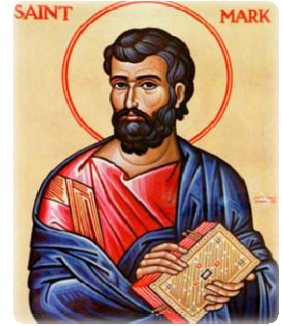
Khi ấy, có nhiều môn đệ của Chúa Giêsu nói rằng: "Lời này chói tai quá! Ai nghe được!" Tự biết rằng các môn đệ đang lăm bằm về chuyện ấy, Chúa Giêsu nói với họ: "Điều đó làm các con khó chịu ư? Vậy nếu các con thấy Con Người lên trời đã ở trước thì sao? Chính thần trí mới làm cho sống, chứ xác thịt nào có ích gì? Nhưng lời Ta nói với các con là thần trí và là sự sống. Nhưng trong các con có một số không tin". Vì từ đầu Chúa Giêsu đã biết ai là những kẻ không tin, và kẻ nào sẽ nộp Người. Và Người nói: "Bởi đó, Ta bảo các con rằng: Không ai có thể đến với Ta, nếu không được Cha Ta ban cho". Từ bấy giờ có nhiều môn đệ rút lui, không còn theo Người nữa. Chúa Giêsu liền nói với nhóm Mười Hai rằng: "Cả các con, các con có muốn bỏ đi không?" Simon Phêrô thưa Người: "Lạy Thầy, chúng con sẽ đi theo ai? Thầy mới có những lời ban sự sống đời đời. Phần chúng con, chúng con tin và chúng con biết rằng: Thầy là Đấng Kitô Con Thiên Chúa".



Comunidad Hispana

1725 Dorchester Ave, Dorchester
Ma 02124

Telefono: 617-825-2852



Padre Eric Velasquez

Diácono Permanente Marcio Fonseca

| | |
|-----------------------------------------|------------------------------------------------------|
| Misa en Español Domingo, 10:00 am | Confesiones Llamar a la parroquia para hacer cita |
| Bautismos Segundo Domingo 1:00 pm | Grupo de Oración Martes, 7:00 pm |
| Para Bautismos hablar con el Diacono | Grupo de Rosario Con cita |
| Bodas hablar con el Padre | Grupo de Jovenes Ultimo Domingo 6:00 pm |



**Adoración y Misa en Español, primer Viernes del Mes
6:00 pm Adoración & 7:00 pm Misa**